

FIRST SESSION,
TWENTIETH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

PREMIÈRE SESSION,
VINGTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 25

PROJET DE LOI 25

APPROPRIATION ACT
(OPERATIONS EXPENDITURES) 2025-2026

LOI DE 2025-2026 SUR LES CRÉDITS
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
N/A	March 13, 2025	March 13, 2025	N/A	N/A	N/A	March 13, 2025	March 13, 2025

Gerald W. Kisoun
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 25

APPROPRIATION ACT (OPERATIONS EXPENDITURES) 2025-2026

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the Estimates accompanying the message, that the amounts set out in Schedule A are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2025-2026 fiscal year;

Whereas section 108 of the *Financial Administration Act* requires that an appropriation bill set out limits on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government, include information in respect of all existing borrowing and all projected borrowing for the Government fiscal year and authorize the making of disbursements to pay the principal of amounts borrowed;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 25

LOI DE 2025-2026 SUR LES CRÉDITS (DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Attendu :

qu'il appert du message du commissaire et du budget supplémentaire des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe A sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant pour l'exercice 2025-2026;

que l'article 108 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* exige qu'un projet de loi de crédits fixe le montant des emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement, inclut les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus pour l'exercice du gouvernement et autorise les débours afin de rembourser le capital des sommes empruntées;

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2026.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2026.	Champ d'application
Appropriation	3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in Schedule A.	3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe A.	Crédits
Appropriations for certain items	(2) In addition to any other amounts authorized as operations expenditures for the 2025-2026 fiscal year, the amounts set out as appropriations in Schedule A may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	(2) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2025-2026, les montants indiqués en tant que crédits à l'annexe A.	Crédits pour certains postes
Maximum amount	(3) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$2,375,199,000.	(3) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 2 375 199 000 \$.	Plafond

Lapse of appropriation	4. Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in Schedule A expires on March 31, 2026.	4. Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe A expire le 31 mars 2026.	Péréemption des crédits non utilisés
Accounting	5. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i> .	5. Les montants dépensés en vertu de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
Borrowing Limits	6. (1) The following limits apply to amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government: (a) with respect to amounts to be borrowed for terms of 365 days or less, \$750,000,000; (b) with respect to amounts to be borrowed for terms greater than 365 days, \$605,631,000.	6. (1) Les plafonds qui suivent s'appliquent aux emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement : a) quant aux emprunts portant une échéance de 365 jours ou moins, 750 000 000 \$; b) quant aux emprunts portant une échéance de plus de 365 jours, 605 631 000 \$.	Plafonds des emprunts
Existing and projected borrowing	(2) Information in respect of all existing borrowing for Government and all projected borrowing for Government for the 2025-2026 fiscal year is set out in Schedule B.	(2) Les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus du gouvernement pour l'exercice 2025-2026 sont prévus à l'annexe B.	Emprunts actuels et prévus
Payment of principal	(3) The making of disbursements from the Consolidated Revenue Fund to pay the principal of amounts borrowed, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , is authorized.	(3) Sont autorisés les débours à imputer sur le Trésor afin de rembourser le capital des sommes empruntées, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Remboursement du capital
Commencement	7. This Act comes into force April 1, 2025.	7. La présente loi entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2025.	Entrée en vigueur

SCHEDULE A

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2025-2026 FISCAL YEAR

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>		Operations Excluding <u>Amortization</u>	<u>Amortization</u>	Appropriation by Item
1.	Legislative Assembly	\$ 24,780,000	\$ 666,000	\$ 25,446,000
2.	Education, Culture and Employment	388,636,000	14,609,000	403,245,000
3.	Environment and Climate Change	128,784,000	5,030 ,000	133,814,000
4.	Executive and Indigenous Affairs	35,026,000	-----	35,026,000
5.	Finance	391,844,000	16,051,000	407,895,000
6.	Health and Social Services	680,798,000	23,442,000	704,240,000
7.	Industry, Tourism and Investment	62,087,000	3,917,000	66,004,000
8.	Infrastructure	235,405,000	72,998,000	308,403,000
9.	Justice	157,602,000	5,004,000	162,606,000
10.	Municipal and Community Affairs	128,435,000	85,000	<u>128,520,000</u>

TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES: **\$2,375,199,000**

TOTAL APPROPRIATION: **\$2,375,199,000**

ANNEXE A

CRÉDITS POUR L'EXERCICE
2025-2026

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	24 780 000 \$	666 000 \$	25 446 000 \$
2. Éducation, Culture et Formation	388 636 000	14 609 000	403 245 000
3. Environnement et Changement climatique	128 784 000	5 030 000	133 814 000
4. Exécutif et Affaires autochtones	35 026 000	-----	35 026 000
5. Finances	391 844 000	16 051 000	407 895 000
6. Santé et Services sociaux	680 798 000	23 442 000	704 240 000
7. Industrie, Tourisme et Investissement	62 087 000	3 917 000	66 004 000
8. Infrastructure	235 405 000	72 998 000	308 403 000
9. Justice	157 602 000	5 004 000	162 606 000
10. Affaires municipales et communautaires	128 435 000	85 000	<u>128 520 000</u>

CRÉDITS DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL

2 375 199 000 \$

CRÉDITS : TOTAL

2 375 199 000 \$

SCHEDULE B

INFORMATION IN RESPECT OF ALL EXISTING BORROWING FOR GOVERNMENT
AND ALL PROJECTED BORROWING FOR GOVERNMENT FOR THE 2025-2026 FISCAL YEAR

**PART 1: DEPARTMENT OF FINANCE
BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS**

<u>Item</u>	
1.	Borrowing of money
	\$750,000,000
TOTAL BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS:	
	<u>\$750,000,000</u>

**PART 2: DEPARTMENT OF FINANCE
BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS**

<u>Item</u>	
1.	Borrowing of money
	\$605,381,000
2.	Obligations under capital leases
	<u>250,000</u>
TOTAL BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS:	
	<u>\$605,631,000</u>
TOTAL BORROWING:	
	<u>\$1,355,631,000</u>

ANNEXE B

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT TOUS LES EMPRUNTS ACTUELS ET PRÉVUS
DU GOUVERNEMENT POUR L'EXERCICE 2025-2026

PARTIE 1 : MINISTÈRE DES FINANCES
EMPRUNTS PORTANT DES ÉCHÉANCES DE 365 JOURS OU MOINS

Poste

1.	Emprunts	750 000 000 \$
----	----------	----------------

EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE 365 JOURS OU MOINS : TOTAL		<u>750 000 000 \$</u>
--	--	------------------------------

PARTIE 2 : MINISTÈRE DES FINANCES
EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS

Poste

1.	Emprunts	605 381 000 \$
2.	Obligations au titre de contrat de location-acquisition	<u>250 000</u>

EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS : TOTAL		<u>605 631 000 \$</u>
---	--	------------------------------

EMPRUNTS : TOTAL		<u>1 355 631 000 \$</u>
-------------------------	--	--------------------------------

